

# NISSEI BLOOD PRESSURE MONITOR DSK-1011

distrimed

## INSTRUCTIONS

This manual is intended to assist you in the safe and efficient operation of BLOOD PRESSURE MONITOR DSK-1011. The product must be used in accordance with the procedures contained in this manual and must not be used for purposes other than those described herein. It is important to read and understand the entire manual. In particular, please read carefully and become familiar with the section entitled "TIPS ON TAKING YOUR BLOOD PRESSURE".

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Dieses Handbuch soll den Anwender bei der sicheren und wirkungsvollen Blutdruckmonitors DSK-1011 unterstützen. Das Produkt ist in Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch enthaltenen Verfahren zu verwenden und darf nicht für irgendwelche, in diesem Handbuch nicht beschriebenen Zwecke verwendet werden. Lesen Sie bitte vor allem das Kapitel "TIPPS ZUR BLUTDRUCKMESSUNG" aufmerksam durch und machen Sie sich damit vertraut.

## INSTRUCTIONS

Ce guide est destiné à favoriser l'utilisation sûre et efficace de Moniteur de tension artérielle DSK-1011. Le produit doit être utilisé conformément aux procédures contenues dans le présent guide et ne doit pas être utilisé à d'autres fins que celles décrites ici. Il est important de lire et de comprendre le guide dans sa totalité. En particulier, veuillez lire attentivement et vous familiariser avec la section intitulée "CONSEILS POUR MESURER VOTRE TENSION ARTÉRIELLE".

## ISTRUZIONI

Questo manuale assiste l'utilizzatore nell'uso efficiente e sicuro dello Sfigmomanometro DSK-1011. Usare il prodotto seguendo le procedure specificate nel presente manuale. Il prodotto non deve essere usato per scopi diversi da quelli indicati. Si raccomanda di leggere attentamente tutto il manuale. In particolare, si raccomanda di leggere e seguire attentamente le informazioni riportate nella sezione "CONSIGLI SULLA MISURAZIONE DELLA PRESSIONE SANGUIGNA".

## ΟΔΗΓΙΕΣ

Το εγχειρίδιο αυτό προορίζεται για να βοηθήσει το χρήστη στην ασφαλή και αποτελεσματική λειτουργία του Ψηφιακού Μετρητή Αρτηριακής Πίεσης DSK-1011. Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους που περιγράφονται στο παρόν. Είναι σημαντικό να διαβάσετε και να κατανοήσετε το εγχειρίδιο εξ ολοκλήρου. Ειδικότερα, διαβάστε προσεκτικά και εξοικειωθείτε με την ενότητα "ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΡΤΗΡΙΑΚΗΣ ΣΑΣ ΠΙΕΣΗΣ".

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Niniejsza instrukcja użytkowania ma na celu pomóc użytkownikowi w bezpiecznym i sprawnym korzystaniu z elektronicznego ciśnieniomierza krwi DSK-1011. Aparat winien być używany zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji i nie może być wykorzystywany do innych celów niż wymienione poniżej. Istotne jest, aby użytkownik przeczytał dokładnie i zrozumiał niniejszą instrukcję. W szczególności prosimy o uważne zapoznanie się z działem zatytułowanym "UWAGI DOTYCZĄCE POMIARÓW CIŚNIENIA".

GB

DE

FR

IT

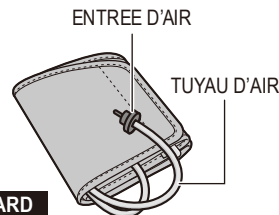
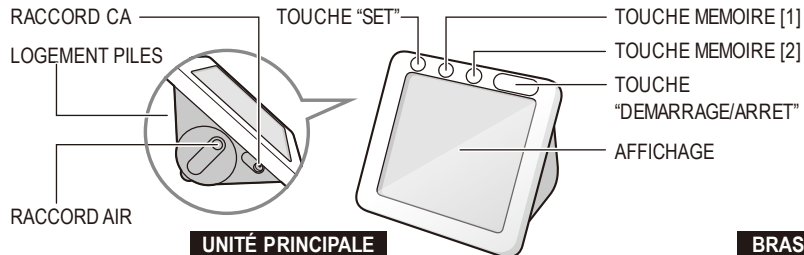
GR

PL

# TABLE DES MATIÈRES

NOMENCLATURE ET COMPOSANTS DE L'APPAREIL . . .	28	FAIRE UNE MESURE . . . . .	35
INFORMATIONS GENERALES . . . . .	28	VUE DES MESURES SAUVEGARDEES (FONCTION DE MÉMOIRE) . . . . .	37
PRECAUTIONS ET CONTRE-INDICATIONS . . . . .	31	DÉPANNAGE . . . . .	38
CONSEILS POUR PRENDRE SA TENSION ARTÉRIELLE . . . . .	32	DESCRIPTION TECHNIQUE . . . . .	40
PREPARATIFS AVANT L'UTILISATION . . . . .	33	GARANTIE . . . . .	80

## NOMENCLATURE ET COMPOSANTS DE L'APPAREIL



**PILES AA (LR6)**  
Pour marche d'essai



**MANUEL  
D'INSTRUCTIONS**



*Adaptateur CA non fourni*

## INFORMATIONS GENERALES

### INDICATIONS POUR UTILISATION

Cet appareil a été conçu pour une mesure non effractive des pressions systolique et diastolique, la détermination de la fréquence du pouls et du calcul de pression différentielle pour les adultes et pour un usage domestique. Cet appareil n'est pas conçu pour un usage néo-natal. Consulter un médecin ou un personnel médical quant à l'utilisation de cet appareil pour mesurer la pression artérielle d'un enfant, d'une femme enceinte ou dans

des conditions d'éclampsisme.

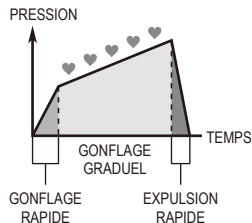
### MANIÈRE DE MESURER

Cet appareil se sert de la méthode oscillométrique pour mesurer la pression sanguine et la fréquence cardiaque. Le brassard est relié à l'unité principale et enroulé autour du bras. Des circuits se trouvant dans le brassard perçoivent les légères oscillations de la pression

contre le brassard, produites par la dilatation et la contraction des artères dans le bras, suite à chaque battement de cœur. L'amplitude de chacune des ondes de pression est mesurée, convertie en millimètres (centimètres) de mercure et affichée sous forme de valeur numérique sur le LCD (affichage à cristaux liquides).

## MESURE EN GONFLEMENT

Au départ, le brassard se gonfle rapidement à la valeur spécifiée au début d'une mesure, pendant laquelle la marque de gonflement est affichée. Une fois que la pression a atteint ce point, la marque de gonflement disparaît et le brassard se gonfle graduellement, pendant lequel le pouls est détecté. Alors que le pouls est détecté, la marque cœur clignote tout en émettant un bip. La mesure se termine quand la tension systolique est déterminée et que l'air est éjecté du brassard.

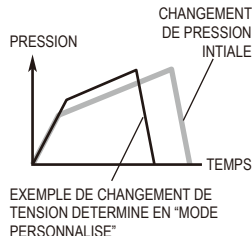


## MODE PERSONNALISÉ

Le gonflement est réglé à partir des trois dernières lectures dans la banque de données sélectionnée, soit [1] ou [2], afin de raccourcir le temps de mesure et augmenter le confort d'utilisation.

Par exemple, les hautes valeurs de tension diastolique résultant des trois dernières mesures serviront de base pour le gonflement à la plus haute valeur de tension comme valeur défaut. Dans le cas où cette valeur est trop haute pour la pression artérielle courant de l'utilisateur, le brassard se dégonfle rapidement et la mesure redémarre.

Pour utiliser, de façon efficace, le mode personnel, choisir la banque de mémoire avant de commencer la mesure. Ce dispositif de surveillance rappelle la dernière banque de mémoire qui a été affichée. Pour choisir la banque de mémoire avant de commencer la mesure, afficher une lecture sauvegardée dans la banque de mémoire désirée, éteindre



une fois Ce dispositif de surveillance puis commencer la mesure.

## SYMBOLE CLASSIFICATION OMS

Les valeurs de tension mesurées sont classées suivant la directive OMS (1999).

La classe supérieure s'applique quand les pressions systolique et diastolique entrent dans des classes différentes.

Pour des informations spécifiques sur votre pression artérielle, consultez votre médecin. Ne jamais faire aucun diagnostic personnel à partir de cette classification uniquement.

AFFICHAGE	CLASSIFICATION SUIVANT LA DIRECTIVE OMS	SYS (mmHg)	DIA (mmHg)
	Hypertension (grave)	>180	>110
	Hypertension (modérée)	160-179	100-109
	Hypertension (faible)	140-159	90-99
	Normale élevée	130-139	85-89
	Normale	120-129	80-84
	Optimale	<120	<80

OMS: WHO; World Health Organization

## AFFICHAGE PRESSION DIFFERENTIELLE



Cet appareil calcule et affiche la pression différentielle.

Alors que la pression systolique augmente avec l'âge, la pression diastolique a tendance à commencer à baisser vers les 50 ans. La pression différentielle est la valeur obtenue par la soustraction de la valeur systolique et de la valeur diastolique et par conséquent, la pression différentielle a tendance à augmenter avec l'âge. La pression différentielle est à


prendre en relation avec le durcissement des artères et doit être étudiée comme un des facteurs de risque circulatoire. On dit parfois qu'une pression différentielle de 45 mmHg est une valeur normale. La pression différentielle seule n'indique pas une sclérose artérielle. Toutefois, il est important d'observer la pression différentielle dans le long terme.

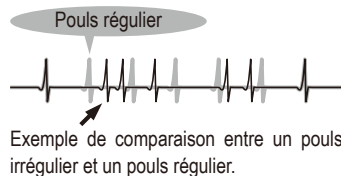
### SYMBOLE MOUVEMENT CORPOREL

La valeur de pression artérielle prise pendant un mouvement ne peut pas être considérée comme une valeur correcte car les mouvements corporels peuvent influencer la pression artérielle.

Cet appareil analyse l'onde de pression et affiche [  ] quand un mouvement corporel a été détecté. [  ] indique que le résultat peut avoir été influencé par un mouvement corporel.

### SYMBOLE DE POULS IRREGULIER

Le rythme cardiaque peut être perturbé par la parole, le mouvement ou l'arythmie cardiaque. Cet appareil affiche [  ] quand la différence entre les intervalles du temps le plus court et le plus long entre les ondes du pouls est supérieure à 25%, ce qui indique un rythme de pouls irrégulier.



### FONCTION DE MEMOIRE

Les valeurs mesurées sont automatiquement sauvegardées, pour une lecture ultérieure, dans une des deux banques de mémoires, [1] et [2]. Ces deux banques de mémoire peuvent être utilisées pour sauvegarder les lectures de deux personnes séparément ou pour sauvegarder les lectures du matin et les lectures du soir séparément.

Chaque banque peut sauvegarder jusqu'à 60 lectures. Lorsque le nombre de lecture sauvegardées atteint les 60, les plus anciennes lectures sont effacées afin de pouvoir enregistrer de nouvelles lectures.

Les lectures sauvegardées sont rappelées avec la date et l'heure de mesure quand la

fonction horloge est activée. \* L'horloge doit être activée avant la mesure pour indiquer la date et l'heure de la sauvegarde de la valeur mesurée.

[Err] résultats non sauvegardés.

### ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Garder l'appareil propre. Vérifier sa propreté après toute utilisation. Utiliser uniquement un chiffon doux et sec pour nettoyer l'appareil. N'utilisez pas de gazoline, de diluant pour peinture ou tout autre solvant. Étant donné que le brassard peut absorber la transpiration et les autres liquides, après chaque emploi, vérifiez-le pour y noter toute tache ou décoloration éventuelle. Pour nettoyer le brassard, utilisez un détergent synthétique et frottez doucement la surface du brassard. Séchez entièrement à l'air. Assurez-vous de ne jamais laisser pénétrer de liquide dans le TUYAU POUR AIR. N'utilisez pas de machine à laver et le grattez pas.

Lors du rangement de l'appareil, n'y posez pas dessus d'objets lourds. Ne pas plier ou courber fortement le brassard. Pour déconnecter le brassard de l'unité principale, ne tirez pas sur le TUYAU D'AIR mais déconnecter ce ENTREE D'AIR tout en le maintenant. Ne pas enrouler le TUYAU D'AIR en le serrant trop. Si l'appareil a été conservé sous une température inférieure à zéro, mettez-le dans un endroit chaud pendant une heure au moins avant de vous en servir. Enlevez les batteries si l'appareil n'est pas appelé à servir pendant longtemps. Maintenez les batteries hors portée des enfants.

Nous vous conseillons de faire vérifier votre tensiomètre tous les 2 ans. Cette vérification ne peut être faite que par le fabricant ou par des firmes qui y sont autorisées par le fabricant.

### SPÉCIFICATIONS

Modèle	: DSK-1011
Principe de fonctionnement	: Méthode oscillométrique
Indicateur	: Affichage à cristaux liquides, à 15 chiffres
Plage d'indication de la mesure	
	: de 3 à 300 mmHg (pression du brassard)
Plage de mesure	: de 50 à 250 mmHg (systolique), de 40 à 180 mmHg

	(diastolique), de 40 à 160 pulsations/minute (fréquence du pouls)
Précision*	: $\pm 3$ mmHg (pression du brassard), $\pm 5\%$ de la lecture (fréquence du pouls)
Inflation	: Inflation automatique
Échappement	: Soupape automatique d'échappement
Alimentation électrique	: Quatre piles alcaline AA (LR6) 1,5 volt ou un adaptateur CA modèle ADP-W5
Consommation d'énergie	: 4W (max.)
Consommation électrique	: CD6V/4W avec quatre piles LR6 l'adaptateur CA; AC100-240V, 50-60Hz, 0.12A, Unité; DC6V, $\approx$ 500mA, avec l'adaptateur CA désigné
Mémoire	: 2 banques, chacune pouvant stocker 60 mesures
Condition de fonctionnement	: de +10°C à +40°C, de 15% à 85% RH (Sans condensation)
Condition de transport/stockage	: de -20°C à +60°C, de 10% à 95% RH (Sans condensation)
Brassard	: circonférence de recouvrement du bras; de 22 à 32 cm, Pièce appliquée; BF
Unité principale	: Poids; Environ 250 g (sans batteries) Taille; Environ 115 x 115 x 65.9 mm (L x P x H)
Protection contre l'entrée nuisible d'eau	: IPX0 (IEC 60601-1)

Protection contre l'électrochoc

: Équipement Intérieurement Actionné/Classe II équipement,  
Pièce appliquée de type BF

Mode d'opération

: Continu

Classification

: Équipement Intérieurement Actionné/Classe II équipement

Clé des symboles



: Pièce appliquée de type BF



: Classe II équipement



: Se référer au manuel d'instruction.



: Les produits électriques et électroniques usés ne sont pas des déchets ménagers. Suivez vos règles de recyclage nationales/locales afin de les éliminer correctement. Dans les pays de l'UE, veuillez vous reporter au(x) symbole(s) de gestion des déchets indiqué(s) sur l'emballage ou sur l'instrument.

Cet appareil est conforme au EN1060-1:1995+A2:2009 Tensiomètres non invasifs - Partie 1: Exigences générales, EN1060-3:1997+A2:2009 Tensionmètres non invasifs - Partie 3: Exigences complémentaires concernant les systèmes électromécaniques de mesure de la pression sanguine et EMC (IEC60601-1-2:2007).

\*L'exactitude est garantie pour des valeurs de mesure se trouvant dans la portée de mesure. Les spécifications seront soumises à des modifications sans avis préalable afin d'améliorer la performance et la qualité du produit.

## PRECAUTIONS ET CONTRE-INDICATIONS

**Ne pas utiliser cet appareil sans consulter votre médecin traitant si vous êtes en dialyse ou sous anticoagulants, anti-plaquette ou stéroïdes. L'utilisation de cet appareil dans certaines conditions physiques peut provoquer une hémorragie interne.**

**Pour des informations spécifiques concernant votre propre pression sanguine,**

**données relevées.**

**Ne pas utiliser cet appareil quand il y a un équipement électrique médical implantable ou extracorporel tel qu'un stimulateur cardiaque, un défibrillateur ou un contrôleur électrocardiographique. Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé aussi avec un équipement chirurgical HF.**

Ne pas utiliser cet appareil dans un environnement explosif par exemple près d'anesthésiant inflammable ou dans une chambre à oxygène.

Le système peut ne pas donner des mesures exactes spécifiques s'il est employé ou conservé à des températures ou dans des conditions d'humidité se trouvant hors des limites stipulées dans le cahier des charges de ce manuel.

Ne pas utiliser de brassards et d'accessoires autres que ceux spécifiés par le fabricant. Faute de quoi, on ne pourra pas avoir de lectures de mesure correctes.

Si vous utilisez cet appareil près de téléphones mobiles, de fours à micro ondes ou de dispositifs avec champs electro-magnétiques puissants, un mauvais fonctionnement peut en résulter.

Ne pas mettre le brassard sur un bras blessé, sur un bras où il y a une perfusion ou une injection intravasculaire ou une fistule intraveineuse, ou le bras du côté d'une mastectomie. Faute de quoi, il pourrait y avoir des blessures.

S'assurer que le gonflement du brassard ne provoque pas une déficience prolongée de la circulation sanguine. De même, faire attention à la perte temporaire des fonctions de tout autre équipement médical si un appareil de surveillance est utilisé sur le même bras que celui utilisé pour mesure la pression artérielle.

Pour éviter toute blessure grave due à l'interférence du flux sanguin avec le

gonflement,

- S'assurer que le TUYAU D'AIR n'est pas plié avant la mesure. Faute de quoi, le gonflement du brassard ne pourra pas se faire correctement et longtemps, et
- Ne pas faire de mesure à répétition.

Pour éviter tout risque d'étranglement accidentel, tenir cet appareil hors de la portée des enfants et ne pas passer le TUYAU POUR AIR autour de son cou.

Étant donné que l'appareil inclut des pièces de précision, on prendra tout particulièrement soin d'éviter les variations extrêmes de température, l'humidité, les chocs, la poussière et la lumière directe du soleil. Ne laissez pas tomber l'appareil et ne le cognez pas. Assurez-vous de ne pas exposer l'appareil à toute humidité. Cet appareil n'est pas étanche.

Ne pas appuyer sur l'affichage et les touches d'opération ou mettre le dispositif de surveillance avec l'affichage vers le bas.

Ne pas retirer les piles ou débrancher l'adaptateur CA quand l'écran est allumé. S'assurer de bien éteindre le dispositif de surveillance avant de retirer les piles ou l'adaptateur CA.

Ne pas toucher la prise de sortie de l'adaptateur CA pendant la mesure.

Ne démontez pas l'appareil et ne le modifiez pas.

Ne gonflez pas le brassard lorsque ce dernier n'est pas enroulé sur votre bras.

## CONSEILS POUR PRENDRE SA TENSION ARTÉRIELLE

La tension artérielle est la mesure de la force exercée par le cœur en pompant le sang à travers les artères et la résistance des parois veineuses à ce flux sanguin.

La tension artérielle est très facilement influencée par des facteurs mentaux et physiques et elle n'est jamais constante.

En général, la tension artérielle atteint son maximum pendant les heures d'activités (travail) pour descendre progressivement l'après-midi et le soir. Elle est basse pendant les heures de repos (sommeil) et augmente doucement à un taux relativement rapide après le lever du lit.

Raisons des variations de la pression sanguine

- Mouvement du corps
- Nervosité
- Boire de l'alcool
- Urination récente ou mouvement intestinal
- Changement dans l'environnement tel que mouvement, bruit, etc.
- Conversation
- Emotions
- Fumer des cigarettes
- Température de la pièce
- Tension psychique
- Repas

**La pression sanguine mesurée à domicile a tendance à être inférieure à celle mesurée en milieu hospitalier, en clinique ou chez le médecin.**

Ceci est dû au fait que vous êtes tendu à l'hôpital et détendu chez vous. Il est important de connaître le taux de votre pression artérielle chez vous.

**Demandez à un médecin spécialisé d'interpréter les données de votre pression sanguine.**

Selon votre âge, votre poids et votre état général, la pression sera légèrement différente.

Ne jugez jamais vous-même les résultats des données relevées.

Se reposer et rester au calme pendant environ cinq minutes avant de prendre sa tension. Prendre sa tension dans une position confortable et correcte et ne pas parler ni bouger pendant la mesure.

Avant de mesurer la pression sanguine, évitez tout effort, ne mangez pas, ne buvez pas d'alcool, ne fumez pas et ne faites aucune activité qui puisse influencer la valeur de votre pression artérielle.

Mesurez-la à la même heure tous les jours.

La température ambiante doit être de 20°C environ quand vous prenez votre pression sanguine.

La lecture peut légèrement varier suivant la position du corps, asise ou couchée.

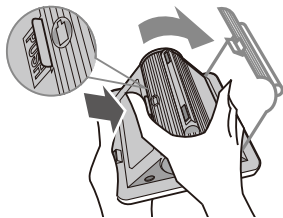
## PREPARATIFS AVANT L'UTILISATION

Mettre les piles en place et activer l'horloge avant l'utilisation de l'appareil. La mesure peut être effectuée avec l'horloge non activée. Toutefois, activer l'horloge pour sauvegarder la date et l'heure avec les lectures pour une meilleure lecture. L'horloge est inactivée quand les piles sont retirées.

Cet appareil peut fonctionner avec un adaptateur CA. Voir page 34.

### 1 INSTALLATION DES PILES

Ouvrir le couvercle du logement de piles, en appuyant sur la partie entre [PUSH] et [ ] sur le dessus de l'unité principale.

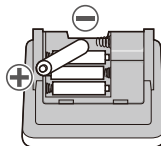


Mettre quatre piles de types "AA" dans le logement.

S'assurer que la polarité des piles correspond bien aux marques (+) et (-) à l'intérieur du logement de piles.

Les piles peuvent être facilement installées ou retirées en poussant leurs extrémités (-) contre le ressort.

PILES AA (LR6)



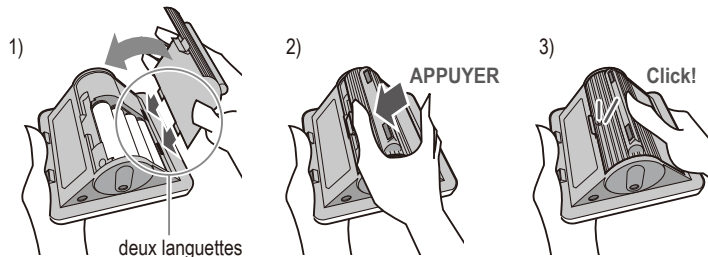
Il est possible d'utiliser des piles rechargeables en nickel hybride.


NOTA : Ces piles ne peuvent pas être rechargées avec cet appareil. Utiliser le chargeur de piles spécifié. De même, pour tous les renseignements concernant les piles rechargeables, suivre les informations accompagnant ces piles.

Un beep sonore se fait entendre quand les piles sont installées.  
NOTA: Il n'y aura pas de beep sonore si on utilise un adaptateur CA.

Fermer le couvercle du logement de piles.

Ne pas forcer pour remettre le couvercle à sa place. Insérer, tout d'abord, les deux languettes à l'unité principale, fig.1), puis fermer le couvercle en appuyant sur la partie [ ■ ], fig.2). Fermer le couvercle complètement fig.3).



Le symbole des piles [  ] clignotera quand les piles sont faibles. On ne pourra pas faire de mesure tant que le symbole sera affiché. Remplacer les piles. Toutes les quatre piles doivent être remplacées par des piles neuves ; ne pas mélanger les piles neuves et les piles vieilles ou des piles différentes.

Le symbole peut apparaître uniquement pendant la mesure bien que vous puissiez revoir les lectures mémorisées. Ceci vient du fait qu'il faut plus de puissance pour effectuer une mesure, par exemple gonflement du brassard, que pour afficher les lectures mémorisées. Veiller à avoir des piles de rechange.

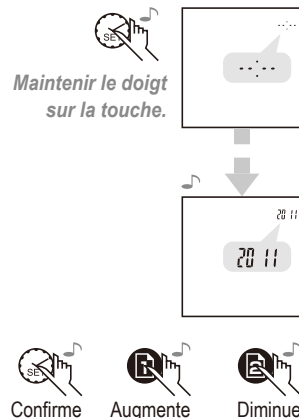
Les batteries incluses sont fournies à titre d'essai et leur durée de vie peut être plus courte que celle des batteries commerciales.

## 2 REGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE ET ACTIVATION DE L'HORLOGE

Appuyer sur la TOUCHE "SET" et la maintenir appuyée jusqu'à ce que "20 11" clignote.

L'horloge est réglée, dans l'ordre, par l'année, le mois, le jou, l'heure et la minute.

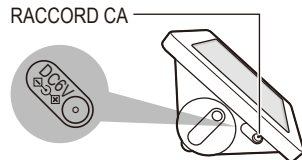
Le nombre clignotant augmente en appuyant sur la TOUCHE MEMOIRE [1] et diminue en appuyant sur la TOUCHE [2]. Les chiffres défileront plus vite si on maintient la touche appuyée. Appuyer sur la touche "SET" pour fixer le chiffre et la rubrique suivante clignotera. Appuyer sur la touche "DEMARRAGE/ARRET" pour terminer le réglage.



Une fois que la date et l'heure sont réglées, l'horloge est activée. L'affichage de l'horloge alors que l'appareil est éteint indique que l'horloge est activée.

## FONCTIONNEMENT AVEC ADAPTEUR CA

Le connecteur CA est situé sur le côté de le dispositif de surveillance.



Utiliser uniquement l'adaptateur CA recommandé.



Il est préférable de retirer les piles quand on utilise l'appareil avec l'adaptateur. Toutefois, l'horloge est désactivée lorsque l'adaptateur CA est débranché et par conséquent, il faut insérer les piles pour garder l'horloge activée. Même quand les piles sont en place uniquement pour garder l'horloge activée, faire quelques mesures sans l'adaptateur pour éviter les fuites de piles.

Ne pas connecter l'adaptateur CA avec une prise d'alimentation dont l'accessibilité n'est pas conforme.

**Protection :** Cet appareil est doublement isolé et protégé contre les court-circuits et les surcharges grâce à un fusible thermique primaire.

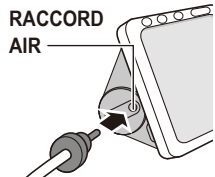
**Boîtiers et les couvercles de protection :** le boîtier de l'appareil le protège des contacts avec les parties actives et les parties qui peuvent devenir active (doigt, épingle, test de crochet).

## FAIRE UNE MESURE

Insérer la **PRISE D'AIR** dans **LE RACCORD D'AIR** avant de commencer la mesure de la pression artérielle.

Le brassard est applicable pour un bras ayant une circonférence entre 22 et 32 cm. Mesurer son bras avant de faire la mesure.

Pour utiliser, de façon efficace, le mode personnel, choisir la banque de mémoire avant de commencer la mesure.

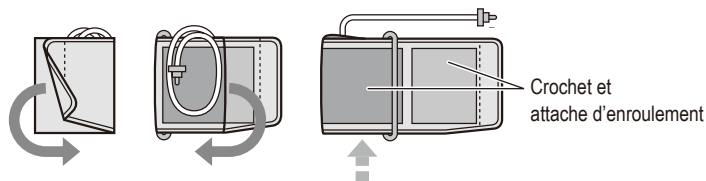


Si le brassard est mis sur des vêtements épais ou sur une chemise serrée ou si les manches sont retroussées, les mesures peuvent être inexactes, car ceci influence sur la circulation au niveau de votre bras.

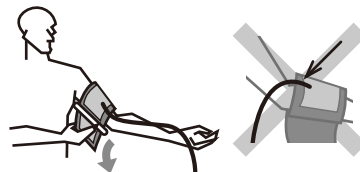


### 1 S'ASSEOIR SUR UNE CHAISE ET METTRE LE BRASSARD.

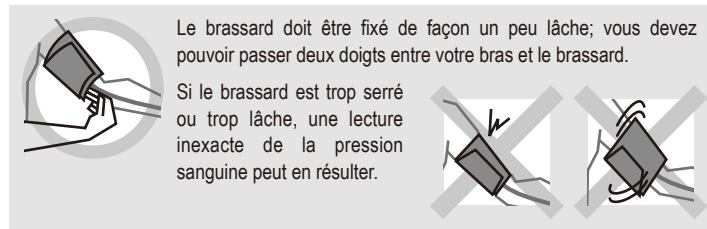
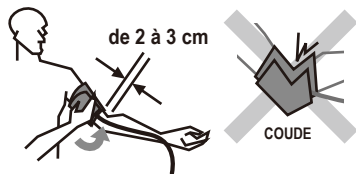
Choisir une table et une chaise où l'on puisse confortablement s'asseoir, les pieds bien à plat sur le sol et le dos et le bras supportés.



Mettez le brassard autour de votre bras gauche avec le **TUYAU D'AIR** tourné vers la main droite.



Fixer le brassard avec son crochet et son attache d'enroulement de manière que l'extrémité inférieure du brassard soit à environ 2 à 3 cm au-dessus du pli interne du coude.



Le brassard doit être fixé de façon un peu lâche; vous devez pouvoir passer deux doigts entre votre bras et le brassard.

Si le brassard est trop serré ou trop lâche, une lecture inexacte de la pression sanguine peut en résulter.

Régler la position du brassard de manière que le TUYAU D'AIR se trouve au-dessus de la partie interne du bras au-dessus de l'artère brachiale.



Pressez sur la surface du brassard pour vous assurer qu'il est bien attaché.

**2** Votre avant-bras doit reposer naturellement sur une table et le brassard doit se trouver à hauteur du cœur pendant la mesure.

Si le brassard se trouve à un niveau inférieur (supérieur) à celui du cœur, les mesures relevées ont tendance à être plus élevées (basses).

**Respirer à fond et se détendre.**

**Ne pas bouger ou parler pendant la prise de tension artérielle.**

Ne pas croiser les jambes pendant la mesure.

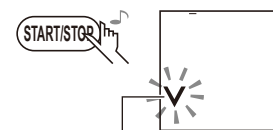
Ne pas retenir sa respiration.



### 3 ALLUMER LE DISPOSITIF DE SURVEILLANCE.

Appuyer sur la touche "DEMARRAGE/ARRET".

L'air est expulsé du brassard.

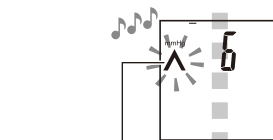


SYMBOLE DEGONFLEMENT

Le gonflement automatique commence.

Appuyer sur la touche "DEMARRAGE/ARRET" encore une fois pour annuler la mesure.

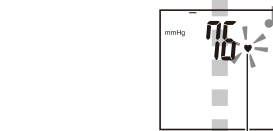
Le dispositif de surveillance expulsera l'air du brassard et s'éteindra.



SYMBOLE GONFLEMENT

Le symbole de gonflement disparaît et le gonflement commence doucement.

Le SYMBOLE POULS s'affiche quand le pouls est détecté.



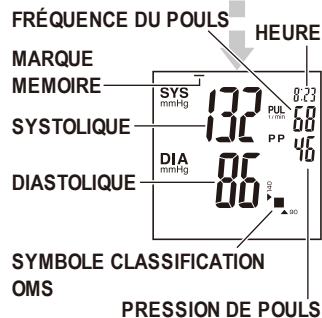
SYMBOLE POULS

L'air est expulsé du brassard et les valeurs mesurées s'affichent lorsque la mesure est terminée.

Se référer à la page 30 pour [ (i) ].

Se référer à la page 30 pour [ (M) ].

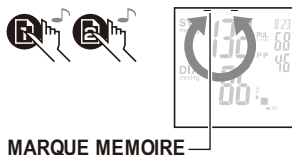
Se référer à la page 39 pour affichage "Err".



#### 4 SELECTION DE LA BANQUE DE MEMOIRE POUR SAUVEGARDER LES RESULTATS DE MESURE

Le SYMBOLE MEMOIRE s'affiche au-dessous de la touche MEMOIRE.

Appuyer sur touche MEMOIRE permet de commuter sur la banque.



Les lectures sont automatiquement sauvegardées dans la banque, soit MEMOIRE [1] ou [2], choisie quand l'écran a été éteint après la mesure. Ne pas oublier de confirmer la banque choisie après la mesure.

Se référer à la page 30 pour la fonction de mémoire.

#### 5 ETEINDRE LE DISPOSITIF DE SURVEILLANCE.

Appuyer sur la touche "DEMARRAGE/ARRET".

Le dispositif de surveillance s'éteindra. Même si on n'éteint pas l'écran, ce dernier s'éteindra automatiquement au bout de 3 minutes.

Ne pas effectuer plusieurs mesures de suite car la congestion de sang peut entraîner de fausses mesures. Laisser reposer son bras pendant au moins 5 minutes.

## VUE DES MESURES SAUVEGARDEES (FONCTION DE MÉMOIRE)

Eteindre une fois le dispositif de surveillance avec la touche "DEMARRAGE/ARRET" quand les résultats sont affichés après la mesure.

Se référer à la page 30 pour la fonction de mémoire.

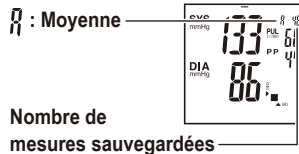
Pour effacer les lectures, se référer à la page 38.

#### 1 APPUYER SUR LA TOUCHE MEMOIRE.

Appuyer sur la TOUCHE MEMOIRE [1] pour revoir les lectures sauvegardées dans la banque de mémoire [1] et sur la TOUCHE MEMOIRE [2] pour revoir celles sauvegardées dans la banque de mémoire [2].

Les moyennes des lectures sauvegardées sont affichées.

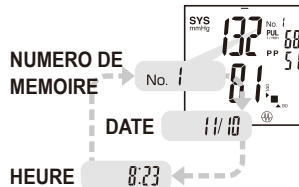
NOTA : la moyenne ne sera pas affichée s'il n'y a pas plus de deux lectures sauvegardées.



## 2 APPUYER A NOUVEAU SUR LA MEME TOUCHE MEMOIRE.

La dernière lecture sauvegardée dans la banque choisie est affichée.

L'affichage sur le haut indique alternativement le numéro de la mémoire ainsi que la date et l'heure de la mesure. La dernière lecture est affichée avec la mémoire "No 1".



Les résultats sont rappelés à partir de la dernière jusqu'à la plus ancienne en utilisant la TOUCHE MEMOIRE.

Le plus grand numéro de mémoire indique le plus ancien chiffre.

### COMMUTATION DES BANQUES MEMOIRE

Appuyer sur la TOUCHE MEMOIRE [2] pendant l'affichage de la lecture dans une

banque [1] fera permuter l'affichage sur les lecture de la banque [2], puis appuyer sur la TOUCHE MEMOIRE [1] pour revenir à l'affichage des résultats dans la banque [1].

## 3 ETEINDRE LE DISPOSITIF DE SURVEILLANCE.

Appuyer sur la TOUCHE "DEMARRAGE/ARRET".

Même si on n'éteint pas l'écran, les résultats de mesure s'affichent pendant environ 30 secondes puis l'écran s'éteindra automatiquement.

## EFFACEMENT DES MESURES SAUVEGARDEES

### 1 AFFICHAGE DES LECTURES A EFFACER.

Afficher les lectures de moyennes pour effacer toutes les lectures contenues dans la mémoire.

### 2 APPUYER SUR LA TOUCHE MEMOIRE ET LA MAINTENIR APPUYE.

Appuyer sur la TOUCHE MEMOIRE [1] pour effacer les lectures contenues dans la banque de mémoire [1] ou sur la TOUCHE MEMOIRE [2] pour effacer les lectures contenues dans la banque de mémoire [2].

L'affichage commencera à clignoter. Maintenir la touche appuyée jusqu'à ce que la lecture soit remplacée par [ - - - ].

## DÉPANNAGE

???

La pression artérielle est extrêmement haute ou faible.

Le corps est mal placé pendant la mesure ou le brassard n'est pas bien fixé.  
**Reconfirmez les procédures de mesure.**

La lecture a été faite en bougeant ou en parlant. **Restez au calme et silencieux pendant la mesure.**

La mesure a été faite après des exercices physiques ou autres activités influençant la lecture. **Reprenez votre pression sanguine après un repos de plus de 5 minutes. Voir : ASTUCES SUR LA MANIÈRE DE PRENDRE VOTRE PRESSION SANGUINE.**

???

Les valeurs mesurées varient tout le temps.

Les conditions mentale ou physique ou les conditions de mesure influencent la pression artérielle. **Faire des mesures dans les mêmes conditions.**


???

La valeur mesurée est différentes de celle prise à l'hôpital.

Les conditions mentales comme le stress ressenti à l'hôpital ou la sensation de détente ressentie à la maison influencent la pression artérielle. **Prendre les relevés des mesures effectuées à la maison et les apporter pour consultation à son médecin.**

La pression artérielle change plusieurs fois par jour suivant les conditions mentale et physique. Se nourrir, boire, fumer, faire du sport ou prendre un bain ont un impact la pression artérielle. La pression artérielle aussi est influencée par les conditions mentales, tels que se sentir tendu ou soulagé, et de l'état de santé. Il est important de connaître la tendance de la pression artérielle en faisant régulièrement des mesures. Faire ses propres règles en y incorporant les conditions et l'heure pour mesurer et prendre la pression artérielle quotidiennement.



Le symbole [  ] s'affiche à nouveau pendant le gonflement et Le dégonflement et le gonflement du brassard se répète.

Lorsque la pression initiale est trop forte pour prendre la tension sanguine ou si vous bougez ou tendez votre bras ou votre main, le brassard se gonfle à nouveau. Le dégonflement et le gonflement du brassard se répètent jusqu'à ce que la tension artérielle soit prise. Ceci n'indique nullement un problème ou un défaut du dispositif de surveillance. **Ne pas bouger ni parler pendant la**

mesure.



[Err 300] est affiché.

Suppression : La pression artérielle ne peut pas être prise à cause de mouvement ou de parole alors que le brassard était gonflé à la pression maximale. **Ne pas bouger ni parler pendant la mesure.**



[Err -1] est affiché.

La pression artérielle n'a pas pu être prise à cause de mouvement ou de parole. **Ne pas bouger ni parler pendant la mesure.**



[Err -2] est affiché.

Le brassard n'est pas correctement connecté au dispositif de surveillance. **Sécuriser le raccord d'air.**

Le brassard n'est pas bien enroulé autour du bras. **Revoir comment mettre le brassard sur le bras.**



[  ] est affiché.

Les piles sont faibles. **Remplacer toutes les piles par des nouvelles.**

???

Rien ne s'affiche.

Les piles sont vides. **Remplacer toutes les piles par des nouvelles.**

Les piles ne sont pas correctement mises en place. **Remettez les batteries dans la bonne position.**

Les bornes des piles ne sont pas propres. **Nettoyez les terminaux des batteries à l'aide d'un tissu sec.**

L'adaptateur CA n'est pas connecté. **Connecter l'adaptateur CA.**

Effleurer les touches avec le bout des doigts ou l'ongle revient à appuyer sur les touches. **Appuyer sur les touches avec le plat du doigt.**

??? L'horloge ne s'affiche pas.

L'horloge est inactivée. NOTA : L'horloge est inactivée quand les piles et/ou l'adaptateur CA sont retirés. **Régler la date et l'heure et activer l'horloge.**

??? La date et l'heure de la mesure sont affichées avec [ - / - / - ] et [ - : - : - ].

L'horloge n'est pas activée. **Régler la date et l'heure et activer l'horloge.**

La mesure a été effectuée avant que l'horloge ne soit activée. **La date et l'heure de la mesure ne peuvent pas être sauvegardées sans que l'horloge n'ait été activée.**

B  
B est affiché.

La TOUCHE "DEMARRAGE/ARRET" a été appuyée quand les piles ont été installées ou quand l'adaptateur CA a été branchée. **Eteindre une fois le dispositif de surveillance avec la TOUCHE "DEMARRAGE/ARRET".**

## DESCRIPTION TECHNIQUE

Le DSK-1011 est conforme à la norme EMC, compatibilité électromagnétique, standard, IEC60601-1-2. Reportez-vous aux tableaux suivants pour les informations spécifiques concernant la conformité aux standards.

Le DSK-1011, appareil électrique médical, nécessite de prendre des précautions spéciales concernant EMC et doit être installée et mis en service suivant les informations EMC données ci-après.

- Les téléphones portables et les équipement de communications RF mobiles peuvent influencés l'appareil.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés dans ce manuel peut entraîner une faible d'émission et d'immunité de l'appareil.
- Le DSK-1011 ne doit pas être utilisé à côté de ou sur d'autres appareils.

### Directions et déclaration du fabricant - émissions électromagnétique -

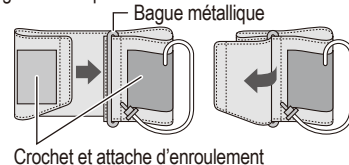
Le DSK-1011 a été conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-après. Le client ou l'utilisateur de DSK-1011 devra s'assurer que cet appareil est utilisé dans un tel environnement.

Essai d'émission	Conformité	Environnement électromagnétique - Directions
Emissions RF CISPR 11	Groupe 1	Le DSK-1011 utilise uniquement l'énergie RF pour son fonctionnement interne. Toutefois, ses émissions RF sont très basses et ne doivent pas provoquer d'interférence avec un appareil électronique proche.
Emissions RF CISPR 11	Classe B	DSK-1011 convient parfaitement pour une utilisation dans tous les établissements, y compris domestiques, et ceux directement raccordés à un réseau public d'alimentation à basse tension qui alimente les bâtiments utilisés pour des buts domestiques.
Emission harmonique IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension / Emission de scintillement IEC 61000-3-3	Observations	



La bride du brassard est desserrée.

Placer le brassard avec son crochet et son attache d'enroulement vers le bas. Faire passer la bride du brassard dans la bague métallique. Replier au niveau de la bague métallique.



Si vous ne pouvez pas avoir de mesure correcte avec les méthodes décrites ci-avant, contactez votre distributeur. Ne démontez pas ni ne remplacez pas les mécanismes internes de votre appareil.

### Directions et déclaration du fabricant - immunité électromagnétique -


Le DSK-1011 a été conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-après. Le client ou l'utilisateur de DSK-1011 devra s'assurer que cet appareil est utilisé dans un tel environnement.

Essai d'immunité	Niveau d'essai IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directions
Decharge électrostatique (ESD) IEC 61000-4-2	Contact ±6 kV Air ±8 kV	Contact ±6 kV Air ±8 kV	Les sols doivent être en bois, en ciment ou en carrelage. Si les sols sont couverts de matériau synthétique, l'humidité doit être d'au moins 30%.
Fluctuation électrique rapide/ choc IEC 61000-4-4	±2 kV pour lignes d'alimentation électrique ±1 kV pour lignes entrée/sortie	±2 kV pour lignes d'alimentation électrique ±1 kV pour lignes entrée/sortie	La qualité de l'alimentation secteur doit être de type commercial ou hospitalier.
Montée IEC 61000-4-5	±1 kV mode différentiel ±2 kV mode commun	±1 kV mode différentiel ±2 kV mode commun	La qualité de l'alimentation secteur doit être de type commercial ou hospitalier.
Baisse tension, interruptions courtes et variations de tension sur les lignes d'alimentation électrique IEC 61000-4-11	<5% U <sub>n</sub> (>95% baisse en U <sub>n</sub> ) pour 0.5 cycle 40% UT (60% baisse en UT) pour 5 cycles 70% UT (30% baisse en UT) pour 25 cycles <5% UT (>95% baisse en UT) pour 5 sec	<5% U <sub>n</sub> (>95% baisse en U <sub>n</sub> ) pour 0.5 cycle 40% UT (60% baisse en UT) pour 5 cycles 70% UT (30% baisse en UT) pour 25 cycles <5% UT (>95% baisse en UT) pour 5 sec	La qualité de l'alimentation secteur doit être de type commercial ou hospitalier. Si le DSK-1011 doit être utilisé en continu pendant les interruptions d'alimentation secteur, nous vous recommandons d'alimenter le DSK-1011 avec une source d'alimentation continue ou des piles.

Fréquence de puissance (50/60Hz) champs magnétique IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques des fréquences de puissance doivent être à des caractéristiques de niveaux de lieu typique dans un environnement commercial ou hospitalier typique.
NOTA U <sub>i</sub> est la tension de secteur c.a. avant l'application du niveau d'essai.			

Directions et déclaration du fabricant - immunité électromagnétique -

Le DSK-1011 a été conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-après. Le client ou l'utilisateur de DSK-1011 devra s'assurer que cet appareil est utilisé dans un tel environnement.

Essai d'immunité	Niveau d'essai IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directions
Conduit RF IEC 61000-4-6 Radié RF IEC 61000-4-3	3 Vrms, de 150 kHz à 80 MHz 3 V/m, de 80 MHz à 2.5 GHz	3 V  3 V/m	<p>Les téléphones portables et l'équipement de communications RF mobiles ne doivent pas être utilisés trop près de n'importe quelle partie du DSK-1011, y compris les câbles. Du moins à une distance inférieure à la distance recommandée et calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.</p> <p>Distance de séparation recommandée <math>d=[3.5\sqrt{V1}]/\sqrt{P}</math></p> <p><math>d=[3.5\sqrt{E1}]/\sqrt{P}</math>, 80MHz-800MHz      <math>d=[7\sqrt{E1}]/\sqrt{P}</math>, 800MHz-2.5GHz</p> <p>Losque P est le taux de puissance de sortie maximum de l'émetteur en watts (W) conformément au fabricant de l'émetteur, et d est la distance de séparation recommandée en mètres (m).</p> <p>Les résistances de champs à partir des émetteurs RF fixes, comme déterminé par le relevé local électromagnétique,<sup>4</sup> doivent être inférieures au niveau de compatibilité dans chaque portée de fréquence.<sup>5</sup></p> <p>Une interférence peut se produire dans les environs de l'équipement marqué par le  symbole suivant :</p>
NOTA1 A 80MHz et 800MHz, la portée de fréquence supérieure est appliquée.			
NOTA2 Ces directions ne peuvent s'appliquer pour toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion des structures, objets et personnes.			

<sup>4</sup> La résistance de champs à partir des émetteurs fixes, tels que stations de base pour la radio-téléphonie (cellulaire/sans fil) et les radios mobiles terrestres. Les radios amateurs, les émissions radiophonique AM et FM et les émissions TV, ne peut pas prédire théoriquement avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû à des émetteurs RF fixes, un tracé de situation électromagnétique devra être considéré. Si la résistance de champ mesurée dans le lieu, dans lequel le DSK-1011 est utilisé, dépasse le niveau ci-dessus de compatibilité RF applicable, le DSK-1011 devra être surveillée pour vérifier son fonctionnement normal. Si un résultat anormal est remarqué, des mesures additionnelles seront prises comme une reorientation ou un déplacement du DSK-1011.

<sup>5</sup> Supérieure à la portée de fréquence de 150 kHz à 80MHz, les résistances de champs doivent être inférieures à  $[V1] \sqrt{V/m}$ .

Distances de séparation recommandées entre le DSK-1011 et les téléphones portables et les équipements de communications RF mobiles

Le DSK-1011 a été conçu pour une utilisation dans un environnement électromagnétique dans lequel les turbulences RF émises sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de DSK-1011 peuvent prévenir les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimum entre les téléphones portables et les équipements (émetteurs) de communications RF mobiles et le DSK-1011 comme recommandées ci-après, conformément à puissance de sortie maximum des équipements de communications.

Puissance nominale de sortie maximum de l'émetteur, W	Distance de séparation conformément à la fréquence de l'émetteur, m		
	de 150 kHz à 80 MHz, $d=[3.5\sqrt{V1}]/\sqrt{P}$	de 80 MHz à 800 MHz, $d=[3.5\sqrt{E1}]/\sqrt{P}$	de 800 MHz à 2.5 GHz, $d=[7\sqrt{V1}]/\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Pour les régimes de transmission à une puissance de sortie maximale non répertoriées ci-après, la distance de séparation recommandée d en mètres (m) peut être estimées avec l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance de sortie normale maximum du transmetteur en watts (W) conformément au fabricant de l'émetteur.

NOTA1 A 80 MHz et 800 MHz, la distance de séparation pour la portée de fréquence supérieure est appliquée.

NOTA2 Ces directions ne peuvent pas s'appliquer à toutes les situations. La propagation électromagnétique est influencée par l'absorption et la réflexion sur les structures, les objets et les personnes.

# distrimed